

ESPAÑOL

Protección contra sobretensiones para la fuente de alimentación (clase SPD I+II, tipo 1+2)

- Para redes de 4 conductores (L1, L2, N, PE)
- Para sistemas TN-S / TT

1. Advertencias de seguridad

ADVERTENCIA: Únicamente el personal especializado y con la cualificación adecuada podrá efectuar la instalación, la puesta en servicio y las pruebas periódicas. A tal efecto, deben cumplirse las respectivas normas del país. **ADVERTENCIA: Peligro de descarga eléctrica y de incendio**

- Antes de la instalación, compruebe si el aparato presenta desperfectos externos. Si presenta desperfectos, el aparato no deberá ser utilizado.
- Apriete los puntos de embornaje no utilizados. Es posible que estos tengan tensión. (E)

- El grado de protección declarado IP 20 solo se garantiza tras la instalación y haciendo uso de todos los puntos de embornaje.

IMPORTANTE: Tenga en cuenta que la tensión máxima de servicio de la instalación no sobrepase la tensión constante máxima U_C .

2. Conexión

- Cableado en forma de V
- Cableado de derivación

Para la instalación de descargadores de corrientes de rayo del tipo 1 se requiere obligatoriamente el cable de conexión S_L . Utilice una sección mínima de 16 mm². En el caso de que, en la aplicación, la conexión al carril de tierra principal (S_L) deba equipararse a la conexión al conductor de protección (S_{PE}), emplee para S_{PE} una sección mínima de 16 mm². (E)

2.1 Ejemplo de aplicación (E - E)

- en el sistema TN-S

2.2 Longitudes de cable (E)

- Tienda los cables de conexión en dispositivos de protección contra sobretensiones (SPDs) con la menor longitud posible, evitando roces y usando los mayores radios de curvatura posibles. Así se obtendrá una protección óptima contra sobretensiones.

DIN VDE 0100-534 IEC 60364-5-53	①	b	≤ 0,5 m preferentemente
	②	a + b	≤ 0,5 m preferentemente

* Barra equipotencial

2.3 Fusible previo (E)

- Tenga en cuenta los datos del fusible previo en la aplicación correspondiente.
 - En caso de realizar conexiones de derivación, los cables de conexión deben estar dimensionados para cortocircuitos y derivaciones a tierra, no para corriente de servicio ni sobrecarga. Las secciones especificadas hacen referencia a cables de cobre aislados con PVC.
- #### 2.4 Contacto de indicación remota (E)
- ### 3. Indicación de estado (E)
- Si se reconoce un cambio de color en el indicador de estado verde, el conector estará dañado.
- Cambie el conector por otro del mismo tipo.
 - Para ello, haga palanca con un destornillador en el conector y extráigalo del elemento de base. (E)
 - Si el elemento de base está dañado, deberá cambiar el producto completo.

4. Medición de aislamiento

- Antes de hacer una medición de aislamiento en la instalación, desenchufe la protección enchufable. De lo contrario, pueden producirse mediciones erróneas.
- Una vez concluida la medición de aislamiento, vuelva a insertar la protección enchufable en el elemento de base.

Datos técnicos

Conector de repuesto

Datos eléctricos

Clase de ensayo IEC // Tipo EN

Número de puertos

Tensión nominal U_N

Tensión constante máxima U_C

Tensión máxima constante (MCOV)

L-L / L-N / L-G / N-G

Corr. de rayo de prueba I_{imp} (10/350) μ s

L-N / N-PE

Nivel de protección U_D

L-N / N-PE

Tensión de limitación medida (MLV)

L-L / L-N / L-G / N-G

Corriente de conductor de protección I_{PE}

Corriente transitoria nominal I_n (8/20) μ s L-N / N-PE

L-L / L-N / L-G / N-G

Resistencia al cortocircuito I_{SCCR} L-N

Capacidad para extinguir la corriente repetitiva I_f

L-N

N-PE

Corriente de carga nominal I_L

Fusible general máximo en caso de cableado de derivación (otro nivel)

Datos generales

Temperatura ambiente (servicio)

Humedad de aire admisible (servicio)

Índice de protección

Datos de conexión

rigido / flexible

AWG(UL)

Longitud a desaislar

Par de apriete

Normas de ensayo

ITALIANO

Protezione contro le sovratensioni per gli alimentatori (classe SPD I+II, tipo 1+2)

- Per reti a 4 conduttori (L1, L2, N, PE)
- Per sistemi TT / TN-S

1. Indicazioni di sicurezza

AVVERTENZA: L'installazione, la messa in servizio e le verifiche periodiche devono essere eseguite solo da personale tecnico adeguatamente qualificato. Per queste operazioni, rispettare le rispettive norme specifiche del paese.

AVVERTENZA: Pericolo di scosse elettriche e di incendi

- Prima dell'installazione, verificare che il dispositivo non presenti danni esterni. Se il dispositivo è difettoso non deve essere utilizzato.

- Serrare i morsetti non utilizzati. Questi potrebbero essere sotto tensione. (E)

- Il grado di protezione indicato IP20 viene garantito solo in caso di apparecchio installato utilizzando tutti i punti di connessione.

IMPORTANTE: Fare attenzione che la tensione di esercizio massima dell'impianto non superi la tensione permanente massima U_C .

2. Collegamento

- Cablaggio a forma di V
- Cablaggio di diramazione

Per l'installazione di parafulmini del tipo 1 è assolutamente necessario il cavo di connessione S_L . Utilizzare una sezione minima di 16 mm². Se nell'applicazione la connessione alla barra di messa a terra principale (S_L) deve essere messa allo stesso livello della connessione al conduttore di protezione (S_{PE}), utilizzare per S_{PE} una sezione minima di 16 mm². (E)

2.1 Esempio applicativo (E - E)

- nel sistema TN-S

2.2 Lunghezze dei cavi (E)

- Posare i cavi di connessione ai dispositivi di protezione contro le sovratensioni (SPD) con il percorso più breve possibile, senza anelli e con raggi di curvatura il più possibile ampi. In questo modo si ottiene una protezione ottimale contro le sovratensioni.

DIN VDE 0100-534 IEC 60364-5-53	①	b	≤ 0,5 m preferito
	②	a + b	≤ 0,5 m preferito

* Barra collettore per compensaz. del pot.

2.3 Prefusibile (E)

- Rispettare le informazioni sul prefusibile nelle relative applicazioni.
- In caso di cablaggio di derivazione, i cavi di collegamento e le relative sezioni devono essere concepiti solo per cortocircuiti e corti verso terra, e non per la corrente di esercizio o il sovraccarico. Le sezioni indicate si riferiscono ai cavi in rame con isolamento in PVC.

2.4 Contatto FM (E)

3. Segnalazione stato (E)

Se si riscontra un cambiamento di colore del LED di diagnosi e di stato verde, significa che il connettore è danneggiato.

- Sostituire il connettore con un connettore dello stesso tipo.
- Per fare ciò, sollevare il connettore maschio con l'ausilio di un cacciavite ed estrarlo dall'elemento base. (E)
- Se l'elemento base è danneggiato, sostituire completamente il prodotto.

4. Misurazione dell'isolamento

- Scollegare la spina di protezione prima di eseguire le misurazioni dell'isolamento nell'impianto. In caso contrario è possibile che si verifichino errori di misurazione.
- Dopo la misurazione dell'isolamento reinserire la spina di protezione nell'elemento base.

Dati tecnici

Spine di ricambio

Dati elettrici

Classe di prova IEC // Tipo EN

Numero di porte

Tensione nominale U_N

Massima tensione permanente U_C

Tensione permanente massima (MCOV)

L-L / L-N / L-G / N-G

Corr. atmosferica di prova I_{imp} (10/350) μ s

L-N / N-PE

Livello di protezione U_D

L-N / N-PE

Tensione di taglio misurata (MLV)

L-L / L-N / L-G / N-G

Corrente conduttori di terra I_{PE}

Corrente nominale dispersa I_n (8/20) μ s L-N / N-PE

L-L / L-N / L-G / N-G

Resistenza ai corto circuiti I_{SCCR} L-N

Capacità di annullamento corrente di sequenza I_f

L-N

N-PE

Corrente di carico nom. I_L

Prefusibile massimo per cablaggio standard

Dati generali

Temperatura ambiente (esercizio)

Umidità dell'aria consentita (esercizio)

Grado di protezione

Dati di collegamento

rigido / flessibile

AWG(UL)

Lunghezza di spelatura

Coppia di serraggio

Norme di prova

FRANÇAIS

Protection antisurtension pour l'alimentation (classe SPD I+II, type 1+2)

- Pour réseaux à 4 fils (L1, L2, N, PE)
- Pour systèmes TN-S / TT

1. Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT : L'installation, la mise en service et les contrôles récurrents ne doivent être confiés qu'à du personnel spécialement dûment qualifié. Les directives propres à chaque pays doivent être respectées en la matière.

AVERTISSEMENT : risque de choc électrique et risque d'incendie

- Avant l'installation, contrôler que l'appareil ne présente pas de dommages extérieurs. Si l'appareil est défectueux, il ne doit pas être utilisé.

- Visser à fond les bornes inutilisées. Elles peuvent être conductrices de tension. (E)

- L'indice de protection IP20 indiqué n'est garanti que si, à l'état monté, toutes les bornes sont utilisées.

IMPORTANT : Veiller à ce que la tension maximum de service de l'installation ne dépasse pas la tension permanente maximum U_C .

2. Raccordement

- Câblage en V
- Câblage en dérivation

Le câble de raccordement S_L est indispensable à l'installation de parafulmres de type 1. Utiliser des câbles de section minimum de 16 mm². Si, dans l'application, le raccordement au profilé principal de mise à la terre (S_L) doit être mis au même plan que le raccordement au conducteur de protection (S_{PE}), utiliser un conducteur de protection S_{PE} de 16 mm² de section minimum. (E)

2.1 Exemple d'application (E - E)

- dans le système TN-S

2.2 Longueurs de ligne (E)

- Les câbles de raccordement posés sur les appareils de protection antisurtension (SPD) doivent être aussi courts que possible, sans boucle, et présenter, si possible, des rayons de courbure élevés.

DIN VDE 0100-534 CEI 60364-5-53	①	b	de préférence ≤ 0,5 m
	②	a + b	de préférence ≤ 0,5 m

* Barre d'équipotentialité

2.3 Fusible en amont (E)

- Les indications relatives au fusible en amont sont à prendre ne compte dans l'application correspondante.
- En cas de câblage en dérivation, les câbles de raccordement et les sections doivent être conçus seulement pour les cas de défaut à la terre ou de court-circuit, pas pour le courant de service et la surcharge. Les sections indiquées se rapportent à des câbles en cuivre avec isolation en PVC.

2.4 Contact de signalisation à distance (E)

3. Affichage d'état (E)

Si la couleur du voyant de diagnostic et d'état passe au vert, le connecteur est endommagé.

- Remplacer le connecteur par un connecteur de même type.
- Pour cela, faites sortir le connecteur de l'élément de base à l'aide d'un tournevis. (E)
- Si l'élément de base est endommagé, il convient de remplacer le produit complet.

4. Mesure d'isolation

- Retirez la fiche de protection de l'installation avant d'effectuer une mesure de l'isolement. Dans le cas contraire, des erreurs de mesure sont possibles.
- Insérer à nouveau la fiche de protection dans son embase après avoir mesuré l'isolement dans l'élément de base.

Caractéristiques techniques

Connecteur de rechange

Caractéristiques électriques

Classe d'essai CEI // Types EN

Nombre de ports

Tension nominale U_N

Tension permanente maximale U_C

Tension maximale permanente (MCOV)

L-L / L-N / L-G / N-G

Courant de foudre d'essai I_{imp} (10/350) μ s

L-N / N-PE

Niveau de protection U_D

L-N / N-PE

Tension limite mesurée (MLV)

L-L / L-N / L-G / N-G

Courant résiduel I_{PE}

Courant nom. de décharge I_n (8/20) μ s L-N / N-PE

L-L / L-N / L-G / N-G

Courant de court-circuit assigné I_{SCCR} L-N

Capacité de suppression du courant de suite I_f

L - N

N-PE

Courant de charge nominal I_L

Fusible en amont maximum pour câblage de lignes de dérivation

Caractéristiques générales

Température ambiante (fonctionnement)

Humidité de l'air admissible (service)

Degré de protection

Caractéristiques de raccordement

rigide / souple

AWG(UL)

Longueur à dénuder

Couple de serrage

Normes d'essai

Technical data

Replacement plug

Electrical data

IEC test classification // EN type

Number of ports

Nominal voltage U_N

Maximum continuous operating voltage U_C

Maximum continuous operating voltage (MCOV)

L-L / L-N / L-G / N-G

Impulse discharge curr. I_{imp} (10/350) μ s

L-N / N-PE

Protection level U_D

L-N / N-PE

Measured limiting voltage (MLV)

L-L / L-N / L-G / N-G

Residual current I_{PE}

Nominal discharge current I_n (8/20) μ s L-N / N-PE

L-L / L-N / L-G / N-G

Short-circuit current rating I_{SCCR} L-N

Follow current interrupt rating I_f

L - N

N-PE

Rated load current I_L

Max. backup fuse with branch wiring

General data

Ambient temperature (operation)

Permissible humidity (operation)

Degree of protection

Connection data

Solid / stranded

AWG(UL)

Stripping length

Tightening torque

Test standards

ENGLISH

Surge protection for power supply unit (SPD Class I+II, Type 1+2)

- For 4-conductor networks (L1, L2, N, PE)
- For TN-S / TT systems

1. Safety notes

WARNING: Installation, startup, and recurring inspections may only be carried out by qualified personnel. The relevant country-specific regulations must be observed.

WARNING: Risk of electric shock and fire

- Check the device for external damage before installation. If the device is defective, it must not be used.
- Tighten unused terminal points. These may be live. (E)

- The stated IP20 protection is guaranteed only for the built-in condition in which all terminal points are in use.

NOTE: Ensure that the system's maximum operating voltage does not exceed the highest continuous voltage U_C .

2. Connecting

- V-shaped wiring
- Stub wiring

For installation of the type 1 lightning current arresters, the S_L connection cable is essential. Use at least a 16 mm² cross-section. If the connection to the main grounding rail (S_L) is equal to the connection to the protective conductor (S_{PE}) in the application, use a minimum diameter of 16 mm² for S_{PE} . (E)

2.1 Application example (E - E)

- in the TN-S system

2.2 Cable lengths (E)

- Lay the output cables to the surge protective devices (SPDs) as short as possible, without loops, and with the largest possible bending radii. This achieves optimal surge protection.

DIN VDE 0100-534 IEC 60364-5-53	①	b	≤ 0.5 m recommended
	②	a + b	≤ 0.5 m recommended

* Equipotential bonding strip

2.3 Backup fuse (E)

- Follow the specifications for backup fuse in the respective application.
- For parallel connections, the connection cables and cross-sections only have to be designed for short circuits and ground faults, not for operating currents and overload. The cross-sections specified refer to PVC isolated copper cables.

2.4 Remote indication contact (E)

3. Status indicator (E)

If the green status indicator changes color, the plug is damaged.

- Replace the plug with a plug of the same type.
- To do so, use a screwdriver to lever the plug out of the base element. (E)
- If the base element is damaged, you must replace the product completely.

4. Insulation testing

<

